



Distr.  
GENERAL

A/34/234  
S/13317  
12 mayo 1979

ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo cuarto período de sesiones  
Tema 21 de la lista preliminar<sup>a</sup>  
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 11 de mayo de 1979 dirigida al Secretario General  
por el Encargado de negocios a.i. de la Misión Permanente de Chipre  
ante las Naciones Unidas

Con referencia a las cartas del Representante Permanente de Turquía de fechas 30 de abril y 4 de mayo de 1979 (A/34/216-S/13288 y A/34/221-S/13297), a las que se adjuntaban dos cartas del Sr. Denktash de fechas 19 y 15 de abril respectivamente, y cumpliendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de declarar lo siguiente:

Por supuesto, no cabe esperar de un país que cometió agresión brutal contra un pequeño país vecino no alineado e indefenso, ni de sus colaboradores, que respeten la verdad. El contenido de dichas cartas del Sr. Denktash es una deformación total de la verdad y presenta una situación análogamente distorsionada y falsa. Evidentemente, la intención es traspasar de Turquía a la víctima de sus acciones la grave responsabilidad por la situación actual en Chipre. Por cierto, es irónico que Turquía hable de amenazas a la justicia y a la paz en Chipre mientras muchos miles de soldados turcos aún ocupan una gran parte de su territorio. Así pues, aunque Turquía está violando continuamente la Carta de las Naciones Unidas y desconoce con desprecio sus resoluciones sobre Chipre, el Sr. Denktash, habiéndose quedado sin argumentos válidos, recurre a las mismas alegaciones gastadas e infundadas que han sido refutadas en forma concluyente en el pasado.

A fin de aclarar la verdad, he aquí lo que declaró el Sr. Spyros Kyprianou, Presidente de la República de Chipre, el 10 de abril de 1979 en Salónica:

"Buscamos una solución basada en la verdadera independencia, en un Estado verdaderamente libre, territorialmente íntegro y soberano, en que todos los habitantes, los grecochipriotas que constituyen el 82% de la población y los turcochipriotas que constituyen el 18% de la población, puedan vivir juntos en condiciones de unidad y erigir juntos un futuro mejor para las generaciones venideras. Creemos firmemente que las resoluciones de

\* A/34/50.

las Naciones Unidas, tanto las de la Asamblea General como las del Consejo de Seguridad, estipulan todos los requisitos previos y elementos necesarios para una solución justa y pacífica."

¿Hay algo en ese texto que justifique causar angustia a Turquía y a la comunidad turcochipriota? ¿Por qué, entonces, el Sr. Denktash consideró adecuado armar tanto alboroto en este momento?

Además se acusa al Viceministro de Educación, Sr. Hadjustephanou, de haber pronunciado un "inflamado" discurso. Se cita a continuación un extracto que expresa la sustancia de ese discurso:

"Atila debe retirarse de nuestra tierra y debe dejarse a Chipre en libertad para todos sus habitantes, un Chipre soberano, unitario, independiente, libre de ejércitos extranjeros. Griegos, turcos, maronitas y armenios deben todos ellos vivir juntos en paz como en el pasado."

¿Puede equitativa y objetivamente calificarse ese discurso de "inflamado"? ¿Está mal hablar de la independencia de Chipre o de que todos los chipriotas vivan juntos, o decir que los ejércitos extranjeros deben retirarse de la isla como se dispone en resoluciones de las Naciones Unidas? ¿Por qué, entonces, el Sr. Denktash deforma la verdad y trata de pintar un cuadro engañoso de la reunión en la que se pronunció el discurso arriba mencionado? Ningún juramento fue pronunciado o repetido. Esta es una mentira deliberada.

No hay nada en el mencionado discurso del Presidente Kyprianou que pueda clasificarse de "un intento de fomentar la discordia entre ambas comunidades". Otros, no el Presidente de la República de Chipre, han fomentado la discordia entre grecochipriotas y turcochipriotas como parte de una política deliberada, según lo han documentado ampliamente informes objetivos en el pasado.

Respecto del discurso del Presidente Kyprianou pronunciado el 24 de marzo de 1979 en Limassol, cito los siguientes pasajes que revelan el espíritu correcto con que habló el Presidente:

"... No consideramos a los turcochipriotas como adversarios. Creemos que deben haber comprendido que su felicidad está junto a los grecochipriotas, que su felicidad, así como la felicidad de todo el pueblo, se encontrará en la unidad del Estado y en la unidad del pueblo. No aceptaremos particiones, como no aceptaremos hechos consumados. Para avanzar hacia una solución en Chipre, Turquía debe abandonar sus designios expansionistas.

"Las masas turcochipriotas han comprendido ahora que el Atila turco no ha venido a Chipre a proteger sus intereses, sino a imponer una solución de su gusto y acorde con sus planes expansionistas."

En cuanto al mensaje tradicional del Embajador de Grecia pronunciado el 24 de marzo, su esencia está contenida en el párrafo siguiente:

"Seguiremos apoyando al Gobierno de Chipre en la búsqueda de una solución que salvaguarde la independencia del Estado de Chipre y su integridad territorial, de manera que los grecochipriotas, los turcochipriotas, los armenios y los maronitas puedan vivir una vida libre, honorable y feliz."

Estoy seguro de que nadie puede razonablemente estar en desacuerdo con esa declaración.

En momentos en que los esfuerzos de Vuestra Excelencia tienen por miras una reunión fructífera entre el Presidente Kyprianou y el Sr. Denktash, y para cuyo éxito es absolutamente esencial que impere la mayor buena voluntad posible, Ankara y el Sr. Denktash consideraron adecuado recurrir a los mismos viejos argumentos maliciosos e infundados con fines de propaganda. Estas cartas y sus fechas y el momento de su distribución no sólo no contribuyen a la tregua política entre las partes, que el Sr. Denktash proclama en voz muy alta pero que él mismo viola tan flagrantemente, sino que también ponen en duda las verdaderas intenciones de Ankara y de los dirigentes turcochipriotas sobre las próximas conversaciones, especialmente cuando también se las considera a la luz de otras declaraciones contraproducentes hechas esta semana por el Primer Ministro de Turquía en Estrasburgo.

Agradecería que esta carta se distribuyera como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 21 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Andreas J. JACOVIDES  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
Encargado de negocios a.i.